

32004R0789

30.4.2004.

EIROPAS SAVIENĪBAS OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

L 138/19

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA (EK) Nr. 789/2004**(2004. gada 21. aprīlis)****par kravas un pasažieru kuģu nodošanu Kopienā no viena reģistra citā un ar ko atceļ Padomes Regulu (EEK) Nr. 613/91****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu ⁽¹⁾,

apspriedušies ar Reģionu komiteju,

rīkojoties saskaņā ar procedūru, kas noteikta Līguma 251. pantā ⁽²⁾,

tā kā:

- (1) Iekšējā tirgus izveide un darbība ietver tehnisku šķēršļu novēršanu, lai kravas un pasažieru kuģus varētu nodot no vienas dalībvalsts reģistra citas dalībvalsts reģistrā. Lai veicinātu kravas un pasažieru kuģu nodošanu Kopienā no viena reģistra citā, vajadzīgi arī pasākumi to izmaksu un administratīvo procedūru samazināšanai, kas saistītas ar kuģa nodošanu Kopienā no viena reģistra citā, līdz ar to uzlabojot Kopienas kuģniecības darbības apstākļus un konkurētspēju.
- (2) Tai pašā laikā saskaņā ar starptautiskām konvencijām jānodrošina augsts kuģu drošības un vides aizsardzības līmenis.
- (3) Prasības, kas noteiktas 1974. gada Starptautiskajā Konvencijā par cilvēka dzīvības aizsardzību uz jūras (1974. gada SOLAS Konvencija), 1966. gada Starptautiskajā Konvencijā par kravas zīmi (LL 1966) un

1973. gada Starptautiskajā Konvencijā par kuģu izraisītā piesārņojuma novēršanu, kas grozīta ar 1978. gada protokolu (MARPOL 73/78), paredz augstu kuģu drošības un vides aizsardzības līmeni. 1969. gada Starptautiskajā Kuģu tonnāžas noteikšanas konvencijā ir paredzēta vienota sistēma tirdzniecības kuģu tonnāžas mērīšanai.

- (4) Pasažieru kuģiem piemērojamais starptautiskais režīms ir stiprināts un pielāgots, Starptautiskajai jūrniecības organizācijai (SJO) pieņemot daudzus 1974. gada SOLAS Konvencijas grozījumus un pakāpeniski tuvinoties minētās konvencijas noteikumu un standartu interpretācijai.
- (5) Tādu kravas un pasažieru kuģu nodošanu no vienas dalībvalsts reģistra citas dalībvalsts reģistrā, kas peld ar dalībvalstu karogu, nav jākavē tehniskiem šķēršļiem, ja šo kuģu atbilstību attiecīgu starptautisku konvenciju noteikumiem ir apliecinājušas dalībvalstis vai to vārdā organizācijas, kas atzītas saskaņā ar Padomes 1994. gada 22. novembra Direktīvu 94/57/EK par kopīgiem noteikumiem un standartiem organizācijām, kas veic kuģu pārbaudi un apsekošanu, un jūrlietu pārvalžu veicamajām darbībām ⁽³⁾.
- (6) Tomēr dalībvalstij, kas uzņem kuģi, jāspēj piemērot arī noteikumi, kas pēc savas darbības jomas un veida atšķiras no 2. panta a) daļā uzskaitītajās konvencijās minētajiem noteikumiem.
- (7) Lai dalībvalsts, kuras reģistrā kuģi nodod, varētu īsā laikā pieņemt pamatotu lēmumu, dalībvalsts, no kuras reģistra kuģi nodod, sniedz pieņemējai dalībvalstij visu attiecīgo pieejamo informāciju par kuģa stāvokli un aprīkojumu. Neatkarīgi no tā dalībvalstij, kuras reģistrā kuģi nodod, ir jāspēj kuģi pārbaudīt, lai apstiprinātu tā stāvokli un aprīkojumu.

⁽¹⁾ OV C 80, 30.3.2004., 88. lpp.⁽²⁾ Eiropas Parlamenta 2004. gada 13. janvāra atzinums (vēl nav publicēts Oficiālajā Vēstnesī) un Padomes 2004. gada 6. aprīļa lēmums.⁽³⁾ OV L 319, 12.12.1994., 20. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2002/84/EK (OV L 324, 29.11.2002., 53. lpp.).

(8) Par kuģiem, kuriem ir liegta pieeja dalībvalstu ostām saskaņā ar Padomes 1995. gada 19. jūnija Direktīvu 95/21/EK, kas nosaka, kā kuģošanai Kopienas ostās un dalībvalstu jurisdikcijai pakļautos ūdeņos piemērot starptautiskos standartus attiecībā uz kuģu drošību, piesārņojuma novēršanu un dzīves un darba apstākļiem uz kuģiem (ostas valsts kontrole) ⁽¹⁾, vai kuri pēc ostā veiktas pārbaudes ir aizturēti vairāk nekā vienu reizi pēdējos trīs gados pirms reģistrācijas pieteikuma iesniegšanas, nevar gūt labumu no iespējas saskaņā ar vienkāršoto sistēmu tikt reģistrētiem citā Kopienas reģistrā.

(9) Attiecīgas starptautiskas konvencijas paredz, ka to puses drīkst interpretēt svarīgas minētajās konvencijās paredzētas prasības. Dalībvalstis, pamatojoties uz savu interpretāciju, izdod visiem kuģiem, kas kuģo ar to karogu un uz ko attiecas minēto konvenciju noteikumi, apliecības, kas apliecina to atbilstību šiem noteikumiem. Dalībvalstis ievieš valstu tehniskos noteikumus, kuru daži nosacījumi ietver citādas prasības nekā starptautiskajās konvencijās un ar tām saistītos tehniskos standartos ietvertās prasības. Tādēļ, lai mazinātu atšķirības esošo prasību interpretācijā, kuras var konstatēt, lūdzot kuģi nodot no viena reģistra citā, jāparedz attiecīga procedūra.

(10) Lai varētu uzraudzīt šīs regulas īstenošanu, dalībvalstīm jāiesniedz Komisijai īsi gada pārskati. Pirmajā gada pārskatā dalībvalstīm jāmin visi veiktie pasākumi, lai sekmētu šīs regulas īstenošanu.

(11) Ar šo regulu ir ievērojami pastiprināti un paplašināti noteikumi, kas paredzēti Padomes 1991. gada 4. marta Regulā (EEK) Nr. 613/91 par kuģu nodošanu Kopienā no viena reģistra citā ⁽²⁾. Tāpēc Regula (EEK) Nr. 613/91 jāatceļ.

(12) Šīs regulas īstenošanai vajadzīgie pasākumi jāpieņem saskaņā ar Padomes 1999. gada 28. jūnija Lēmumu 1999/468/EK, ar ko nosaka Komisijai piešķirto izpildes pilnvaru īstenošanas kārtību ⁽³⁾,

IR PIENĒMUŠI ŠO REGULU.

1. pants

Mērķis

Šīs regulas mērķis ir mazināt tehniskos šķēršļus to kravas pasažieru kuģu nodošanai no vienas dalībvalsts reģistra citas dalībvalsts reģistrā, kas peld ar dalībvalstu karogu, tai pat laikā nodrošinot augstu kuģu drošības un vides aizsardzības līmeni saskaņā ar starptautiskām konvencijām.

2. pants

Definīcijas

Šajā regulā:

a) "konvencijas" ir 1974. gada Starptautiskā Konvencija par cilvēka dzīvības aizsardzību uz jūras (1974. gada SOLAS Konvencija), 1966. gada Starptautiskā Konvencija par kravas zīmi (LL 66), 1969. gada Starptautiskā kuģu tonnāžas noteikšanas konvencija un 1973. gada Starptautiskā Konvencija par kuģu izraisītā piesārņojuma novēršanu (MARPOL 73/78), kurā grozījumi izdarīti ar 1978. gada protokolu, to pašreizējā redakcijā un saistītie obligātie kodeksi, kas pieņemti Starptautiskās jūrniecības organizācijas sistēmā, kopā ar to protokoliem un grozījumiem to pašreizējā redakcijā;

b) "prasības" ir minētajās konvencijās noteiktās drošības un piesārņojuma novēršanas prasības kuģu uzbūvei un aprīkojumam un attiecībā uz pasažieru kuģiem, kas veic vietējos reisu, — prasības, kas noteiktas Padomes 1998. gada 17. marta Direktīvā 98/18/EK par pasažieru kuģu drošības noteikumiem un standartiem ⁽⁴⁾;

c) "apliecības" ir atbilstības apliecības, dokumenti un paziņojumi, ko saskaņā ar minētajām konvencijām izdevusi dalībvalsts vai atzīta organizācija tās vārdā, un pasažieru kuģiem, kas veic vietējos reisu, — apliecības, dokumenti un paziņojumi, kas izdoti saskaņā ar Direktīvas 98/18/EK 11. pantu;

d) "pasažieru kuģis" ir kuģis, kas pārvadā vairāk nekā divpadsmit pasažierus;

⁽¹⁾ OV L 157, 7.7.1995., 1. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Direktīvu 2002/84/EK.

⁽²⁾ OV L 68, 15.3.1991., 1. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 2099/2002 (OV L 324, 29.11.2002., 1. lpp.).

⁽³⁾ OV L 184, 17.7.1999., 23. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 144, 15.5.1998., 1. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Direktīvu 2003/75/EK (OV L 190, 30.7.2003., 6. lpp.).

- e) "pasažieris" ir ikviena persona, izņemot:
- i) kuģa kapteini un komandas locekļus vai citas personas, kas nodarbinātas vai pieņemtas jebkurā darbā uz kuģa šā kuģa vajadzībām; un
 - ii) bērņus, kas ir jaunāki par vienu gadu;
- f) "vietējais reiss" ir reiss pa jūru no kādas dalībvalsts ostas uz to pašu vai citu šīs dalībvalsts ostu;
- g) "starptautiskais reiss" ir reiss pa jūru no kādas ostas vienā dalībvalstī uz citu ostu ārpus minētās dalībvalsts vai pretēji;
- h) "kravas kuģis" ir kuģis, kas nav pasažieru kuģis;
- i) "atzīta organizācija" ir organizācija, kas atzīta saskaņā ar Direktīvas 94/57/EK 4. pantu.
2. Šī regula neattiecas uz:
- a) kuģiem, ko nogādā pēc būvniecības pabeigšanas un kam nav tās dalībvalsts izdotas derīgas pilna termiņa apliecības, no kuras reģistra kuģi nodod;
 - b) kuģiem, kam saskaņā ar Direktīvu 95/21/EK ir liegta pieeja dalībvalsts ostām trīs pēdējos gados pirms reģistrācijas pieteikuma iesniegšanas, un kuģiem, kas trīs pēdējos gados pirms reģistrācijas pieteikuma iesniegšanas vairāk nekā vienu reizi ir aizturēti pēc pārbaudes veikšanas tādas valsts ostā, kas ir Parīzes 1982. gada Saprašanās memoranda par ostas valsts kontroli puse, un tādu iemeslu dēļ, kuri attiecas uz 2. panta b) daļā noteiktajām prasībām. Tomēr dalībvalstis pienācīgi un laikus izvērtē pieteikumus attiecībā uz šādiem kuģiem;
 - c) karakuģiem, karaspēka transportkuģiem vai citiem kuģiem, kas pieder dalībvalstij vai ko dalībvalsts izmanto tikai valdības bezpeļņas dienestā;
 - d) kuģiem, ko nedarbina ar mehāniskiem līdzekļiem, primitīvi būvētiem koka kuģiem, tirdzniecībā neiesaistītām izprieču jahtām vai zvejas kuģiem;
 - e) kravas kuģiem ar mazāk nekā 500 bruto tilpību.

3. pants

Darbības joma

1. Šī regula attiecas uz:
- a) kravas kuģiem, kam ir derīgas apliecības un kas:
 - i) ir būvēti 1980. gada 25. maijā vai pēc šīs dienas, vai
 - ii) ir būvēti pirms minētās dienas, bet kuru atbilstību 1974. gada SOLAS Konvencijā paredzētajiem noteikumiem jauniem kuģiem vai — attiecībā uz tankkuģiem ķīmikāliju pārvadāšanai un gāzes pārvadātājiem — atbilstību attiecīgiem standarta kodeksiem kuģiem, kas būvēti 1980. gada 25. maijā vai pēc šīs dienas, ir apliecinājusi dalībvalsts vai atzīta organizācija tās vārdā;
 - b) pasažieru kuģiem, kas veic vietējos un/vai starptautiskus reisos, kam ir derīgas apliecības un kas:
 - i) ir būvēti 1998. gada 1. jūlijā vai pēc šīs dienas, vai
 - ii) ir būvēti pirms šīs dienas, bet kuru atbilstību dalībvalsts vai atzīta organizācija tās vārdā ir apliecinājusi attiecībā uz prasībām, kuras kuģiem, kas būvēti 1998. gada 1. jūlijā vai pēc šīs dienas, ir noteiktas
 - Direktīvā 98/18/EK kuģiem, kas veic vietējos reisos,
 - 1974. gada SOLAS Konvencijā kuģiem, kas veic starptautiskus reisos.

4. pants

Reģistra maiņa

1. Dalībvalsts neatturas tādu tehnisku iemeslu dēļ, kas izriet no konvencijām, reģistrēt kuģi, kas reģistrēti citā dalībvalstī un atbilst prasībām un kam ir derīgas apliecības un aprīkojums, kurš ir apstiprināts vai apstiprināta tipa saskaņā ar Padomes 1996. gada 20. decembra Direktīvu 96/98/EK par kuģu aprīkojumu ⁽¹⁾.

Lai pildītu savas saistības saskaņā ar tiesību aktiem reģionālās vides jomā, kas ratificēti līdz 1992. gada 1. janvārim, dalībvalstis var paredzēt papildu noteikumus saskaņā ar attiecīgo konvenciju papildu pielikumiem.

2. Šo pantu bez ierobežojumiem vajadzības gadījumā piemēro īpašām prasībām kuģu ekspluatācijas jomā, kas paredzētas Direktīvas 98/18/EK 7. pantā un 6. pantā Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 14. aprīļa Direktīvā 2003/25/EK par īpašām stabilitātes prasībām ro-ro pasažieru kuģiem ⁽²⁾.

⁽¹⁾ OV L 46, 17.2.1997., 25. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Direktīvu 2002/84/EK.

⁽²⁾ OV L 123, 17.5.2003., 22. lpp.

3. Saņemot lūgumu mainīt kuģa reģistru, dalībvalsts, no kuras reģistra kuģi plāno izņemt, sniedz dalībvalstij, kuras reģistrā kuģi plāno nodot, vai atzītai organizācijai, kas rīkojas šīs valsts vārdā, visu attiecīgo informāciju par kuģi, jo īpaši tā stāvokli un aprīkojumu. Šī informācija ietver kuģa dokumentāciju un, ja vajadzīgs, to uzlabojumu sarakstu, ko kuģim reģistrēšanas vai apliecību atjaunošanas dēļ prasa reģistrs, no kura kuģi plāno izslēgt, un informāciju par nokavētām pārbaudēm. Šī informācija ietver visas kuģa apliecības un datus, kas vajadzīgi saskaņā ar minētajām konvencijām un attiecīgiem Kopienas tiesību aktiem, kā arī karoga valsts pārbaudes un ostas valsts kontroles dokumentāciju. Dalībvalstis sadarbojas, lai nodrošinātu pareizu šā punkta īstenošanu.

4. Pirms kuģa reģistrēšanas dalībvalsts, kuras reģistrā kuģi plāno nodot, vai atzīta organizācija, kas rīkojas tās vārdā, var kuģi pārbaudīt, lai pārliecinātos, ka kuģa faktiskais stāvoklis un aprīkojums atbilst 3. pantā minētajām apliecībām. Pārbaudi veic pieņemamā laika posmā.

5. Ja pēc pārbaudes un pēc tam, kad kuģa īpašniekam ir dota pienācīga iespēja novērst konstatētos trūkumus, dalībvalsts, kuras reģistrā kuģi plāno nodot, vai atzīta organizācija, kas rīkojas tās vārdā, nespēj apliecināt atbilstību apliecībām, tā par to informē Komisiju saskaņā ar 6. panta 1. punktu.

5. pants

Apliecības

1. Nododot kuģi citā reģistrā un neskarot Direktīvas 94/57/EK noteikumus, dalībvalsts, kuras reģistrā kuģi nodod, vai atzīta organizācija, kas rīkojas tās vārdā, izdod kuģim apliecības saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem, kā tā karoga dalībvalsts, no kuras reģistra kuģi izslēdz, ja vien joprojām ir spēkā iemesli vai pamatojums, atbilstīgi kam dalībvalsts, no kuras reģistra kuģi izslēdz, paredzēja šim kuģim noteiktus nosacījumus vai piešķīra atkāpes vai atbrīvojumus.

2. Atjaunojot, pagarinot vai pārskatot apliecības, dalībvalsts, kuras reģistrā kuģi nodod, vai atzīta organizācija, kas rīkojas tās vārdā, neparedz citādas prasības, kā tās, kas sākotnēji paredzētas pilna termiņa apliecībām, ciktāl esošajiem kuģiem noteiktās prasības un nosacījumi paliek nemainīgi.

6. pants

Reģistra maiņas atteikums un interpretācija

1. Dalībvalsts, kuras reģistrā kuģi nodod, nekavējoties informē Komisiju par atteikumu izdot vai pilnvarot izdot

kuģim jaunas apliecības tādu iemeslu dēļ, kuru pamatā ir to prasību vai noteikumu atšķirīga interpretācija, ko konvencijas vai attiecīgi Kopienas tiesību akti atstājuši pušu ziņā.

Ja vien Komisiju neinformē par attiecīgo dalībvalstu vienošanos viena mēneša laikā, tā uzsāk lietas izskatīšanas procesu, lai pieņemtu lēmumu saskaņā ar 7. panta 2. punktā minēto procedūru.

2. Ja dalībvalsts uzskata, ka kuģi nevar reģistrēt saskaņā ar 4. pantu tādu iemeslu dēļ, kas attiecas uz būtiskiem draudiem drošībai vai videi un kas nav minēti 1. punktā, reģistrāciju var apturēt.

Minētā dalībvalsts tūlīt par to informē Komisiju, norādot reģistrācijas apturēšanas iemeslus. Lēmumu neregistrēt kuģi apstiprina vai neapstiprina saskaņā ar 7. panta 2. punktā minēto kārtību.

3. Komisija var konsultēt 7. pantā minēto komiteju par jebkuru jautājumu, kas attiecas uz šīs regulas īstenošanu un interpretāciju, un jo īpaši, lai nodrošinātu to, ka kuģošanas drošības un vides aizsardzības standarti nav pazemināti.

7. pants

Komitejas procedūra

1. Komisijai palīdz Kuģošanas drošības un kuģu izraisītā piesārņojuma novēršanas komiteja (COSS), kas izveidota ar 3. pantu Eiropas Parlamenta un Padomes 2002. gada 5. novembra Regulā (EK) Nr. 2099/2002, ar ko izveido Kuģošanas drošības un kuģu izraisītā piesārņojuma novēršanas komiteju (COSS) un groza regulas par kuģošanas drošību un kuģu izraisītā piesārņojuma novēršanu ⁽¹⁾ (Komiteja).

2. Ja ir norāde uz šo punktu, piemēro Padomes Lēmuma 1999/468/EK 5. un 7. pantu, ņemot vērā minētā lēmuma

⁽¹⁾ OV L 324, 29.11.2002., 1. lpp.

8. panta noteikumus. Lēmuma 1999/468/EK 5. panta 6. punktā noteiktais laika posms ir divi mēneši.

3. Komiteja pieņem savu reglamentu.

8. pants

Ziņojumu sagatavošana

1. Dalībvalstis nodod Komisijai īsu gada pārskatu par šīs regulas īstenošanu. Pārskatā sniedz statistikas datus par kuģu pārreģistrāciju, kas veikta saskaņā ar šo regulu, un norāda visus sarežģījumus, kas radušies, regulu īstenojot.

2. Komisija līdz 2008. gada 20. maijam iesniedz Eiropas Parlamentam un Padomei ziņojumu par šīs regulas īstenošanu, daļēji pamatojoties uz dalībvalstu iesniegtajiem pārskatiem. Šajā ziņojumā Komisija *inter alia* izvērtē, vai ir lietderīgi grozīt šo regulu.

9. pants

Grozījumi

1. Šīs regulas 2. pantā noteiktās definīcijas var grozīt saskaņā ar 7. panta 2. punktā minēto kārtību, lai ņemtu vērā

jaunākās atziņas starptautiskā mērogā, jo īpaši SJO, un, ņemot vērā gūto pieredzi un tehnisko progresu, uzlabotu šīs regulas efektivitāti, ciktāl šādi grozījumi nepaplašina regulas darbības jomu.

2. Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2099/2002 5. pantu visus attiecīgo konvenciju grozījumus var izslēgt no šīs regulas darbības jomas.

10. pants

Atcelšana

Ar šo atceļ Regulu (EEK) Nr. 613/91.

11. pants

Stāšanās spēkā

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Strasbūrā, 2004. gada 21. aprīlī

Eiropas Parlamenta vārdā —
priekšsēdētājs
P. COX

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
D. ROCHE